

**MANUAL DE INSTRUCCIONES,
APLICACIÓN Y CORRECCIÓN.**

ENSEÑANZAS DE IDIOMAS.

NIVEL INTERMEDIO.

IDIOMA: FRANCÉS.

(Convocatoria de Junio 2008)

Índice:

1	Presentación.	2
2	Instrucciones generales para la organización y corrección de las pruebas.	3
3	Unidades de evaluación:	5
3.1	Unidad N° 1. Destreza de Leer.	5
3.1.1	Indicadores:.....	5
3.1.2	Prueba.	6
3.1.3	Criterios de calificación.	3
3.2	Unidad N° 2. Destrezas de Escuchar y Escribir.	3
3.2.1	Indicadores.....	3
3.2.2	Prueba.	3
3.2.3	Criterios de calificación.	9
3.3	Unidad N° 3. Destrezas de Hablar y Conversar.	9
3.3.1	Indicadores.....	9
3.3.2	Prueba.	10
3.3.3	Criterios de calificación.	13

1 Presentación.

Este manual presenta las instrucciones para la aplicación y corrección para la realización de las pruebas terminales y homologadas de certificación de las enseñanzas de idiomas de Nivel Intermedio en la convocatoria de Junio de 2008, de acuerdo con lo establecido en la Resolución de 7 de abril de 2008 de la Viceconsejería de Educación (DOCM, 18 de abril).

Este documento incluye unas Instrucciones generales para la organización y corrección de las pruebas y el contenido de las tres Unidades de Evaluación.

En cada una de las Unidades de Evaluación se recogen los indicadores, las pruebas con los criterios de corrección y los criterios de calificación de cada una de las destrezas.

Asimismo, y en el caso de las destrezas productivas, incluye una hoja de registro para calificar al alumnado a partir del análisis de sus respuestas.

Junto a este Manual, están los Cuadernos de respuestas. El Cuaderno del Alumno correspondiente a la Unidad de Evaluación Nº 1 para la evaluación de la destreza de Leer; el Cuaderno del Alumno correspondiente a la Unidad de Evaluación Nº 2 para la evaluación de la destreza de Escuchar y Escribir; y el correspondiente a la Unidad de Evaluación Nº 3 para que realice las anotaciones de planificación en las destrezas de Hablar y Conversar.

En los Cuadernos de respuestas aparece una tabla al concluir cada actividad para seleccionar la puntuación obtenida y facilitar la corrección. Asimismo, en la portada aparece un cuadro para anotar la puntuación final.

2 Instrucciones generales para la organización y corrección de las pruebas.

Aplicación de las pruebas: secuencia.

La aplicación de las pruebas se iniciará por el **Cuaderno 1. Leer**. La lectura guiada de la página de Instrucciones del Cuaderno garantizará que todos los participantes entienden el procedimiento.

La duración máxima de la prueba es 30 minutos incluida la lectura de las instrucciones.

La aplicación del **Cuaderno 2. Escuchar y Escribir**, se realizará una vez transcurridos 15 minutos desde la finalización de la anterior en un lugar en el que se garantice la mejor audición posible.

La prueba incluye dos partes, la 1ª es la escucha de un texto con un cuestionario de 10 preguntas y la 2ª, la composición de un texto escrito asociado. La duración máxima de la prueba es de 60 minutos, 30 minutos para cada una de las partes. Los participantes podrán iniciar la 2ª parte una vez concluida la segunda.

La aplicación de la prueba incluye, la lectura silenciosa de las instrucciones¹ y de las preguntas durante un tiempo máximo de 5 minutos; dos audiciones del texto oral sin tener las preguntas delante y la respuesta a las mismas.

El Cuaderno de respuestas incluye una hoja de notas que los candidatos pueden utilizar para tomar apuntes durante la audición que podrán ser consultados durante la prueba.

Por último, por orden alfabético y en el calendario que determinen los responsables, los candidatos realizarán por parejas y ante la presencia de dos evaluadores, la Unidad de evaluación de las destrezas de **Hablar y Conversar**. Dicha prueba, que será grabada, tiene una primera parte de presentación y una segunda de diálogo entre las dos personas. La duración máxima es de 20 minutos y el examinador que coordine el proceso podrá intervenir para animar el diálogo sin plantear preguntas que exijan el conocimiento de temas específicos.

En caso de que uno de los miembros de la pareja no acuda a la prueba se hará una redistribución de los candidatos en nuevas parejas o se examinará en forma de trío.

Las actividades que presenta el Manual para la evaluación de las destrezas de Hablar y Conversar, han de ser entendidas como ejemplificaciones y modelos de referencia que garanticen la homogeneidad de los estímulos sin cerrar por ello otras posibilidades.

¹ El conocimiento del procedimiento adquirido con la práctica del Cuaderno 1 hace innecesaria la lectura guiada de las instrucciones.

Corrección de las preguntas cerradas.

La corrección de las preguntas de elección múltiple exige eliminar el factor de azar de las respuestas. La puntuación obtenida, por tanto, será resultado de restar al número de aciertos (A), el número de errores (E) dividido por número de opciones (N=4) menos uno.

$$R = A - \frac{E}{N-1}$$

Un primer ejemplo posible puede ser, aquel candidato que ha contestado 5 preguntas de elección múltiple, ha acertado 4 y se ha equivocado en 1. La puntuación obtenida sería:

$$4 - (1/3) = 3,6.$$

Un segundo ejemplo, igualmente posible sería aquel que ha contestado 4 de forma correcta y se ha dejado una sin contestar. La puntuación obtenida sería de $\boxed{4}$, pues no interviene el factor de corrección.

Corrección de preguntas abiertas de las destrezas receptivas.

Todas las preguntas abiertas presentan sus criterios de corrección para garantizar la homologación de las puntuaciones que en ningún caso cierran todas las respuestas posibles. En estas preguntas es fundamental el juicio de experto del corrector o, en su caso, el juicio de contraste de dos correctores a la hora de tomar una decisión.

Hay que considerar, en todos los casos, que el objeto de la evaluación es la comprensión, y no la expresión escrita, por lo que la puntuación dada sólo puede incluir juicios relativos a la primera y no a la segunda. **La puntuación, por tanto, de comprensión se da independientemente de la calidad de la expresión escrita**

Además con carácter general y para las preguntas de comprensión abiertas: se valoran con dos puntos, las respuestas que muestran la comprensión total de todo el contenido exigido en la pregunta; con un punto, la comprensión parcial o literal del contenido exigido y con 0 puntos, la nula comprensión ya sea por la ausencia de respuestas o por su contenido no relacionado con la pregunta.

En el caso de que existan preguntas que requieren interpretación y contemplan la posibilidad de obtener 3 puntos, hay que tener en cuenta que:

Se valoran con 3 puntos cuando existe una comprensión profunda y amplia. En este caso las respuestas muestran una comprensión completa del aspecto del texto tratado en la pregunta. Incluyen todos los aspectos requeridos por la pregunta. Cuando se requiere, muestran comprensión de ideas e información que es relativamente compleja o central al tema principal del texto. Al hacer esto van más allá de la comprensión literal del texto y se basan sustancialmente en el texto para

realizar inferencias, interpretaciones o evaluaciones cuando son requeridas por la pregunta.

Si se requiere, expresan actitudes y sentimientos ante las situaciones: admiración, alegría o felicidad, aprecio o simpatía, aprobación y desaprobación, decepción, desinterés e interés, disgusto, dolor, duda, esperanza, preferencia, satisfacción, sorpresa, temor, tristeza, etc.

Se valoran con 2 puntos cuando existe una comprensión suficiente. Las respuestas muestran una comprensión suficiente del aspecto del texto tratado en la pregunta. Incluyen todos los aspectos requeridos por la pregunta, pero que no demuestran que comprende la información más compleja o más abstracta. Aunque van más allá de la comprensión literal del texto sin embargo se mantienen en el nivel concreto de información que aporta el texto.

Se valoran con 1 punto cuando la comprensión es insuficiente o mínima. Las respuestas muestran una comprensión mínima del aspecto del texto tratado en la pregunta. Incluyen algunos, pero no todos los aspectos requeridos o si lo hacen es de forma literal.

Se obtienen 0 puntos cuando la comprensión es nula. Las respuestas muestran la falta de comprensión del aspecto del texto tratado en la pregunta, aunque incluyan algún elemento aislado de forma imprecisa o inapropiada. También se da una puntuación "0" a respuestas no interpretables. Esto incluye intentos tachados y borrados, ilegibles e irrelevantes.

Corrección de las destrezas productivas

Por último, y en el caso de la **evaluación de las destrezas productivas (Escribir, Hablar y Conversar)** los criterios de calificación vienen establecidos en una escala de estimación de cuatro tramos (de 3 a 0). En cada una los tramos, se ha realizado una descripción para que el corrector pueda situar en el nivel más adecuado la respuesta dada. En este caso, resulta aconsejable el contraste de dos jueces.

3 Unidades de evaluación:

3.1 Unidad Nº 1. Destreza de Leer.

3.1.1 Indicadores:

1. Identificación de información relevante.
2. Construcción del significado, definición y uso del vocabulario.
3. Comprensión global del texto: título, intención general.
4. Comprensión de las relaciones espaciales, temporales y causales.
5. Comprensión de la estructura del texto.
6. Identificación de ideas principales y secundarias.
7. Interpretación del texto.
8. Identificación de la tipología del texto.

3.1.2 Prueba.

Instructions:

Dans ce carnet tu vas trouver des activités de lecture pour obtenir le Certificat du Niveau Intermédiaire.

Tu vas trouver des questions où tu devras choisir, en entourant avec un cercle, la réponse que tu considères correcte. Il n'y a qu'une réponse correcte des quatre options possibles. Par exemple:

1. Cette preuve est de _____

- a. Allemand.
- b. Français.
- c. Anglais.
- d. Italien.

Si tu commets une erreur ou tu penses que tu t'es trompé, barre la réponse incorrecte et entoure avec un nouveau cercle la réponse correcte. Par exemple :

- a. Allemand.
- b. Français.
- c. Anglais.
- d. Italien.

Dans d'autres cas, les questions sont ouvertes et tu dois répondre en français.

Utilise un stylo à bille bleu ou noir pour toutes tes réponses. N'écris rien dans la table qui apparaît à la fin de chaque activité. Tu peux consulter le texte.

Tu dispose temps de 30 minutes pour réaliser la preuve.

Texto.

Le Québec occupe une position dominante dans l'est du continent nord-américain. D'une superficie d'environ 1 667 441 km², le Québec pourrait contenir près de trois fois la France métropolitaine, quatre fois l'Allemagne, ou cinq fois le Japon

5 Les premiers occupants humains - ceux qui, dans la terminologie officielle datant de la fin du XXe siècle, sont nommés Amérindiens ou Premières nations - se seraient établis dans ce qu'on appelle aujourd'hui le Québec il y a 10 000 ou 11 000 ans, au terme d'un long périple qui a accompagné la fin de la dernière période glaciaire.

10 Ces nomades, partis de l'Asie il y a 20 000 ans, auraient, selon l'hypothèse encore acceptée en ce début de XXIe siècle, traversé le détroit de Béring, pour ensuite

traverser l'Amérique du Nord et s'établir dans différentes régions du continent américain.

15 De cette colonisation progressive, des groupes ethnoculturels distincts ont émergé pour donner naissance à 3 groupes autochtones (les Iroquoiens, les Algonquiens et les Inuits), divisés en 11 nations amérindiennes et la nation inuit - reconnues officiellement par le gouvernement du Québec. Les dix nations amérindiennes incluent les Innus, les Micmacs, les Malécites, les Abénaquis, les Atikamekws, les Naskapis, les Algonquins, les Cris, les Hurons-Wendat et les Mohawks.

20 Il existe plusieurs familles autochtones, mais il faut distinguer les nations dites « nomades » (les Algonquiens, pas exemple les Cris et les Innus) de celles plus « sédentaires » (les Iroquoiens, par exemple, les Mohawks et les Hurons-Wendat). Ces dernières ont une tradition d'organisation sociale plus importante. Les nations dites « nomades », quant à elles, suivent la migration des troupeaux d'animaux qui leur servent de proie, comme le bison, l'orignal ou le phoque.

25 Le Québec est l'une des dix provinces du Canada. Elle fonctionne avec un régime parlementaire de type britannique basé sur le système de Westminster, tout comme l'ensemble des autres provinces du Canada. Au Québec, le pouvoir législatif est partagé entre l'Assemblée nationale et le Lieutenant-gouverneur (le représentant de la reine au Québec). En raison de la vétusté du système
30 monarchique, de nos jours, l'Assemblée nationale occupe pratiquement tous les pouvoirs législatifs. Le pouvoir exécutif est incarné par le Gouvernement du Québec. À la tête du gouvernement se trouve le premier ministre et son conseil des ministres.

35 L'Assemblée nationale est formée de 125 députés élus au suffrage universel par un vote par circonscription par le biais d'un scrutin uninominal majoritaire à un tour. L'Assemblée est dissoute par le premier ministre, au maximum cinq ans après la dernière élection. La dernière élection a eu lieu en 2007.

40 Les colons français qui vinrent coloniser la Nouvelle-France provenaient en grande partie des régions de l'Ouest et du Nord de la France. Ils parlaient généralement des langues régionales de la famille des langues d'oïl, (à différencier des langues d'oc, parlées au Sud). Le français québécois fut donc fortement influencé par les langues du Nord-Ouest français, en particulier par le normand, le picard et le poitevin-saintongeais.

45 L'industrie touristique est un pilier économique majeur au Québec. En 2005, l'industrie touristique procurait des emplois directs à 133 271 travailleurs. Ces employés œuvrent dans plus de 29 000 entreprises touristiques québécoises. On estime qu'en 2005, le Québec a accueilli 28,3 millions de touristes. De ce nombre 75,7 % provenaient du Québec, 13 % du Canada, 7,6 % des États-Unis et 3,7 % d'autres pays. Annuellement, les touristes dépensent plus de 7,5 milliards de
50 dollars dans les différentes sphères de l'industrie touristique québécoise.

L'abondance de ses ressources naturelles confère au Québec une position avantageuse sur le plan mondial. Le Québec se distingue notamment dans le secteur minier en se classant parmi les dix principaux producteurs mondiaux. Il se démarque également par l'exploitation de ses ressources forestières.

55 Le 24 juin est la date officielle de la Fête nationale du Québec, jour férié et
chômé, marqué par diverses manifestations officielles et populaires (défilés,
concerts, etc.). Coïncidant avec la Saint-Jean-Baptiste, traditionnellement et
historiquement associée aux Canadiens français, cette fête est devenue, depuis
60 plusieurs années, un événement plus familial et rassembleur des Québécois de
toutes origines. Cet ensemble de festivités se veut un événement officiellement
apolitique. Néanmoins, il est parfois l'occasion, pour les nationalistes québécois, de
manifester leur allégeance politique.

Les Québécois sont, en général, très fiers d'être francophones, même s'ils ne sont
qu'un petit îlot dans le Canada anglophone.

65 Ils veulent qu'on leur parle en français et certains aimeraient que le Québec soit
un état indépendant du Canada reconnu comme un pays francophone. Pourtant, il y
a eu deux référendum à ce sujet, dont le premier en 1980: le Gouvernement du
Québec voulait que le pays obtienne le pouvoir exclusif de faire ses lois, de
percevoir ses impôts et de gérer ses relations extérieures. En résumé, le projet
70 de loi proposait que le Québec devienne un état souverain tout en maintenant une
association économique avec le Canada. Mais la majorité des Québécois se sont
opposés à l'indépendance avec 59,56% de "non". En 1995, peu de temps après
l'arrivée au pouvoir du parti québécois, le premier ministre a proposé un avant-
projet de loi sur la souveraineté du Québec. L'option de la souveraineté du Québec
75 a de nouveau échoué au référendum.

Depuis l'arrivée au pouvoir du Parti québécois, en 1976, la politique linguistique du
Québec a pris un tournant décisif. La charte de la langue française, plus connue
sous le nom de "loi 101", adoptée en 1977, assure la prédominance de la langue
française. Mais quelle est la réalité linguistique actuelle?

80 Le français est la langue officielle du Québec, mais la situation réelle est un quasi-
bilinguisme. Le français est devenu la langue de la législature et de la justice, de
l'administration publique, du travail, du commerce, des affaires et de
l'enseignement. La langue parlée dans 82% des foyers est le français. Mais, si un
anglophone au Québec veut que ses enfants aillent dans une école anglophone ou
85 qu'on lui parle en anglais dans les services publics, il a le droit de l'exiger.

A travers la loi 101, le gouvernement du Québec a aussi voulu que les populations
autochtones puissent parler leur langue maternelle, c'est à dire l'algonquin,
l'attikamek, le micmac, le montagnais et le mohwh. Cette loi insiste sur l'importance
de l'utilisation des langues amérindiennes dans l'enseignement public dispensé aux
90 Amérindiens.

(1.034 palabras)

Preguntas, respuestas y criterios de corrección de Lectura.

1. Selon le texte, la langue française au Québec est:

- a. La plus utilisée.
- b. La moins utilisée.
- c. Aussi utilisée que les autres langues autochtones.
- d. Moins utilisée que l'anglais.

Criterio de corrección: 1 point: a) et 0 points, les autres réponses.

2. Choisissez la meilleure définition pour ces mots ou expressions soulignées du texte. "la politique linguistique du Québec a pris un tournant décisif."

- a. Continuer sur le même chemin.
- b. Changer radicalement de chemin.
- c. Avoir des interruptions.
- d. Revenir en arrière.

Criterio de corrección: 1 point: b) et 0 points, les autres réponses.

3. a. Remplacez le mot souligné par un mot du texte en conservant le même sens. J'ai raté mon permis de conduire. _____

b. Exprime, dans une autre phrase, l'idée contraire: _____

Criterio de corrección:

2 points: on met en valeur l'équivalence : J'ai échoué ; et le sens contraire de la phrase: J'ai réussi.

1 point: la réponse n'inclut qu'une partie de la question.

0 points: il répond mal ou rien.

4. Remplacez l'expression soulignée par deux autres équivalentes dans le même contexte:

"Les Québécois sont, en général, très fiers d'être francophones, même s'ils ne sont qu'un petit îlot.... " _____

Criterio de corrección:

2 points: On met en valeur la connaissance de deux connecteurs : bien qu'ils, quoiqu'ils.

1 point: On met en valeur la connaissance d'un seul connecteur.

0 points, incorrect ou rien.

5. Quel titre choisiriez-vous pour ce texte, selon son contenu et ses idées principales?

Criterio de corrección:

2 points: On met en valeur la compréhension de 3 ou quatre concepts: Culture, Québec, histoire, langue.

1 point: On ne met en valeur qu'un ou deux concepts.

0 points : La réponse n'est pas correcte ou rien.

6. On peut diviser ce texte en deux parties. Indiquez par ordre d'apparition les idées dans ce texte.

Criterio de corrección:

2 points : dos respuestas (a) description générale du Québec (histoire, politique..) y b) la langue française au Québec.

1 point: une réponse.

0 points, incorrect ou rien.

7. Choisissez l'expression qui correspond le mieux à l'expression soulignée du texte: "Pourtant, il y a eu deux référendums....."

- a. Après.....
- b. Donc...
- c. Cependant...
- d. Parce que...

Criterio de corrección: 1 point: c) et 0 points, les autres réponses.

8. Parmi choisissez ces idées du texte proposées, l'idée la plus importante.

- a. Le Québec a un régime parlementaire.
- b. Le premier ministre a proposé un avant-projet de loi sur la souveraineté du Québec.
- c. Le secteur mineur est très important au Québec.
- d. Les Québécois sont très fiers d'être francophones.

Criterio de corrección: 1 point: d) et 0 points, les autres réponses.

9. Rédigez en quelques lignes votre opinion personnelle sur le contenu de ce texte, les problèmes des langues dans les pays.

Criterio de corrección:

3 points: Il juge le texte avec des critères de valeur. Il apporte de nouvelles idées ou des jugements personnels.

2 points: Il nomme et interprète les opinions du texte sans les juger.

1 point: Il nomme seulement les idées du texte.

0 points: Il ne répond pas et ne donne pas son opinion.

10. De quel type de texte s'agit-il?

- a. Un texte d'un guide touristique.
- b. Un article de journal ou magazine.
- c. Une publicité.
- d. Un discours politique.

Criterio de corrección: 1 point: b) et 0 points, les autres réponses.

3.1.3 Criterios de calificación.

La puntuación máxima es de 16 puntos. La puntuación de apto se obtiene con ocho o más puntos.

3.2 Unidad N° 2. Destrezas de Escuchar y Escribir.

3.2.1 Indicadores.

Escuchar:

1. Identificación de información relevante.
2. Uso del vocabulario y construcción del significado.
3. Comprensión global del contenido e intención del texto.
4. Comprensión de las relaciones espacio-temporales y causales.
5. Identificación de ideas principales y secundarias.
6. Interpretación del texto.
7. Identificación de la tipología del texto.

Escribir:

1. Corrección formal: presentación clara, ordenada y adaptada al soporte y respeto a la longitud establecida en el texto.
2. Corrección ortográfica: construcción de palabras de forma ortográficamente correcta y uso de los signos de puntuación.
3. Corrección gramatical: construcción adecuada de las estructuras gramaticales (relaciones de concordancia, uso del tiempo de los verbos y de las oraciones simples y compuestas).
4. Coherencia y riqueza del texto: riqueza y coherencia del vocabulario (adecuado al contenido, uso de sinónimos y antónimos, información complementaria).
5. Cohesión del texto: respeto a la tipología del texto propuesta y desarrollo organizado del texto (guión previo, inicio, progreso y conclusión).

3.2.2 Prueba.

Instructions:

Dans ce carnet tu vas trouver des questions sur l'audition et après tu devras aussi rédiger un texte pour obtenir le Certificat du Niveau Intermédiaire.

D'abord, lis les questions, après écoute attentivement deux fois l'audition et réponds aux questions. Vous pouvez prendre des notes pendant l'audition, mais vous ne pouvez pas répondre aux questions.

Tu vas trouver les questions dans lesquelles tu devras choisir, en s'entourant avec un cercle, la réponse que tu considères correcte. Toujours il y a seulement une réponse correcte des quatre options possibles. Par exemple:

1. Cette preuve est de _____
 - a. Allemand.

- b. Français.
- c. Anglais.
- d. Italien.

Si tu commets une erreur ou tu penses que tu t'es trompé, barre la réponse incorrecte et entoure avec un nouveau cercle la réponse correcte. Par exemple:

- a. Allemand.
- b. Français.
- c. Anglais.
- d. Italien.

Dans d'autres cas, les questions sont ouvertes et tu dois répondre en français.

Utilise un stylo à bille bleu ou noir pour toutes tes réponses. N'écris rien dans la table qui apparaît à la fin de chaque activité. Tu disposes de 60 minutes pour réaliser la preuve.

Trascripción de la audición.

Marie Casadebaig:

Ayaan Hirsi Ali est à Paris. L'ancienne députée néerlandaise, d'origine somalienne, menacée de mort par les islamistes, est venue demander la protection de la France et de l'Union européenne.

Alexandra Cagnard:

Des intellectuels français ont organisé un meeting de solidarité ce dimanche pour attirer l'attention sur la situation de l'ancienne députée.

Engagée dans le combat pour la laïcité et l'émancipation des femmes musulmanes, elle avait déclaré, il y a quelques années, que l'islam était une culture rétrograde, et Mahomet, un pervers et un tyran.

Depuis 2006, Ayaan Hirsi Ali vit aux États-Unis. Les Pays-Bas n'assurent plus sa protection. Benoît Hamon, eurodéputé socialiste et organisateur du meeting de solidarité de ce soir, demande à l'Union européenne de prendre en charge sa protection. Écoutez-le.

Benoît Hamon:

Elle est aujourd'hui une ressortissante européenne, menacée de mort, et qui n'est plus protégée par le pays auquel elle appartient.

Moi, je pense que, alors que l'Europe vient d'adopter la Charte des droits fondamentaux, alors qu'elle se réclame comme le « continent des droits de l'homme », eh bien la liberté d'expression, quand elle est menacée de cette manière-là, il est logique, normal, naturel, même indispensable que l'Union européenne se mobilise, et qu'elle finance, tout simplement, la protection et la sécurité d'une de ses ressortissantes.

Alors, peu importe d'ailleurs ce qu'elle a pu dire, si c'était virulent, si on est d'accord ou pas ; c'est le degré de polémique des propos d'Ayaan Hirsi Ali qui peuvent, je crois, légitimement choquer, et qui choquent des croyants, des non-croyants. Mais ce qui est en jeu, c'est : doit-on être ou doit-on accepter aujourd'hui que sur notre continent, l'une de nos ressortissantes puisse être condamnée à mort par des intégristes au nom de ce qu'elle dit ?

Il est temps que certains se dressent pour dire que voilà, l'Europe, si elle veut rester un projet politique puissant, doit garantir la liberté d'expression, et c'est le sens de la déclaration écrite que j'ai proposée au Parlement européen et qui est d'ores et déjà signée par plus de 82 parlementaires européens, de toutes nationalités.

Alexandra Cagnard:

Benoît Hamon, eurodéputé socialiste. Des propos recueillis par Heike Schmidt.
www.rfi.fr

(362 palabras)

Preguntas, respuestas y criterios de corrección de la Escucha.

1. Ayaan Hirsi Ali est..... et d'origine..... : Complète la phrase:

- a. Néerlandaise – nigérienne.
- b. Irlandaise – marocaine.
- c. Islandaise – syrienne.
- d. Néerlandaise – somalienne.

Criterio de corrección: 1 point: d) et 0 points, les autres réponses.

2. Dans le document, on dit qu'Ayaan Hirsi Ali est « une ressortissante européenne ». Dans ce contexte, trouve une expression similaire parmi ces quatre:

- a. Une européenne bannie.
- b. Une citoyenne européenne.
- c. Une immigrante illégale européenne.
- d. Un cadre européen.

Criterio de corrección: 1 point: b) et 0 points, les autres réponses.

3. Dans le contexte du document sonore, quelle est la définition du mot « laïcité » :

- a. Caractère d'indépendance à l'égard de toutes Églises et confessions.
- b. Mauvais emploi du pronom « la ».
- c. Cité médiévale chinoise.
- d. Caractère de ce qui est laid.

Criterio de corrección: 1 punto: a) et 0 points, les autres réponses.

4. Elle est engagée dans un combat qui défend:.....
Complète la phrase :

Criterio de corrección:

2 points : On met en valeur les deux idées de la réponse: la laïcité (a) et l'émancipation des femmes musulmanes (b).

1 point : On ne met en valeur qu'une idée.

0 points: Il répond mal ou rien.

5. Quel est le thème principal de ce document ?

a. Les problèmes économiques d'Ayaan Hirsi Ali.

b. La protection des Pays-bas.

c. La défense des droits de l'homme en Europe.

d. Les réussites de Benoît Hamon.

Criterio de corrección: 1 point: c) et 0 points, les autres réponses.

6. Trouve un titre pour le document que tu viens d'écouter.

Criterio de corrección:

2 points : Le titre doit faire référence à ces idées : solidarité avec Ayaan, ressortissante européenne a) et députée, b).

1 point : on met en valeur le concept de solidarité, droits de l'homme.

0 points: incorrect ou rien.

7. Classe ces phrases selon l'ordre logique et temporel du document.

a. L'Europe doit garantir la liberté d'expression. (4)

b. Ayaan Hirsi Ali est menacée de mort par les islamistes. (1)

c. Elle vit aux États-Unis depuis 2006. (2)

d. L'Europe se réclame comme le continent des droits de l'homme. (3)

Criterio de corrección:

2 points: B1; C2; D3; A4.

1 point, Deux phrases bien classées.

0 points: Une seule réponse correcte ou rien.

8. Quelle est l'opinion de Benoît Hamon, eurodéputé socialiste, par rapport à la situation que vit actuellement Ayaan Hirsi Ali?

Criterio de corrección:

2 points : On met en valeur la compréhension des deux parties de l'opinion de B. Hamon: Elle n'est plus protégée par son pays, et l'UE doit financer sa protection et sa sécurité.

1 point : On met en valeur une seule partie.

0 points: incorrect ou rien.

9. Donne ton opinion sur le document que tu viens d'écouter. (60-100 mots).

Criterios de corrección:

3 puntos: Il juge le texte avec des critères de valeur. Il apporte de nouvelles idées ou des jugements personnels.

2 puntos: Il nomme et interprète les opinions du texte sans les juger.

1 punto: Il nomme seulement les idées du texte.

0 puntos: Il ne répond pas et ne donne pas son opinion.

10. D'après ce que vous avez écouté, ce document est:

- a. Une émission à la radio.
- b. Un discours.
- c. Une émission à la télé.
- d. Un témoignage.

Criterio de corrección: 1 point: a) et 0 points, les autres réponses.

Preguntas y criterios de corrección de Escritura.

11. Imagine que tu es l'eurodéputé. Tu écris une lettre, 150 - 300 mots, au Président de l'Union Européenne où tu expliques la situation de la députée néerlandaise. De plus, tu exiges poliment le financement pour sa protection. Argumente tes idées, ta position.

Plantilla de corrección

	3	2	1	0
1. Corrección formal.				
2. Corrección ortográfica.				
3. Corrección gramatical.				
3.1. Construcción de la concordancia.				
3.2. Construcciones de oraciones.				
4. Coherencia y riqueza del texto.				
4.1. Uso adecuado del vocabulario.				
4.2. Riqueza.				
5. Cohesión del texto.				
5.1. Tipología adaptada.				
5.2. Planificación.				
Puntuación total				

Criterios de corrección.

Para dar una puntuación se han de cumplir los dos términos del criterio, cuando no se cumpla uno de ellos la puntuación obtenida será la inmediata inferior.

1. Corrección formal. Puntuación máxima. 3 puntos.

3	Escritura regular y ajustada a las líneas y márgenes, texto limpio y cuidado y con la longitud establecida.
2	Escritura regular pero ajustada en líneas y márgenes y con una longitud que supera o no alcanza los límites establecidos
1	Escritura irregular pero ajustada a líneas y márgenes y con una longitud adecuada.
0	Texto ilegible y con una longitud que supera o no alcanza los límites establecidos.

2. Corrección ortográfica. Puntuación máxima: 3 puntos.

La valoración se realizará sobre una muestra del texto escrito (aproximadamente el 50%). En el caso de faltas de ortografía de las palabras, incluida la acentuación, cuando se repita el mismo error se contabilizará como uno. Para dar la puntuación se han de cumplir los dos términos del criterio, cuando no se cumpla uno de ellos la puntuación obtenida será la inmediata inferior.

3	Como máximo un error de puntuación.
2	Un máximo de un error ortográfico y dos de puntuación
1	Dos errores ortográficos y tres de puntuación.
0	Tres o más errores ortográficos y cuatro o más errores de puntuación.

3. Corrección gramatical. Puntuación máxima: 6 puntos.

3.1	Construcción de la concordancia.
3	Se expresa sin errores de concordancia en el género y el número y en los tiempos verbales en relación con el contexto.
2	Dos errores como máximo, uno en las relaciones de concordancia de género y número y otro en el uso de los tiempos verbales.
1	Dos errores como máximo en cada uno de los términos del criterio establecido.
0	Tres o más errores en ambos términos del criterio.
3.2	Construcción de la oración.
3	Se expresa mediante la construcción correcta de oraciones simples y compuestas.
2	Presenta un máximo de dos errores, uno por cada uno de los términos, en la expresión.
1	Presenta un máximo de cuatro errores, dos por cada uno de los términos, en la expresión.
0	Presenta cinco o más errores en la expresión.

4. Coherencia y riqueza del texto. Puntuación máxima: 6 puntos.

Se valoran las palabras que tienen contenido en una muestra del texto (50%) siempre que sean diferentes.

4.1	Uso adecuado del vocabulario.
3	El vocabulario utilizado es adecuado a la situación y a la intención comunicativa del texto.
2	El vocabulario es adecuado, aunque use recursos limitados y haya ciertas repeticiones.
1	Vocabulario adecuado. Comete hasta tres errores en el uso del vocabulario, incluyendo: repeticiones innecesarias, uso de palabras comodín, ...
0	No utiliza un vocabulario adecuado. Repeticiones continuas, "palabras comodín", inadecuado a la situación y 3 errores.
4.2	Riqueza.
3	El vocabulario utilizado es suficiente y variado. El 50% de las palabras utilizadas son de contenido, como consecuencia de la incorporación de sinónimos, comparaciones,

	asociaciones, etc.
2	El vocabulario es suficiente pero menos variado. Entre el 45% y el 49% tienen significado.
1	El vocabulario es limitado. Entre el 40 y el 44%.
0	El vocabulario es pobre y reiterativo. No supera el 39% de palabras que tienen contenido propio.

5. Cohesión del texto. Puntuación máxima: 6 puntos.

5.1 Tipología adaptada.	
3	Usa la tipología textual propuesta en la elaboración general del texto y en sus partes.
2	Usa la tipología textual propuesta aunque altera el orden de las partes.
1	Usa la tipología textual aunque omite una o más partes.
0	Sin adecuación al formato textual propuesto.
5.2. Planificación.	
3	Planifica, desarrolla lo planificado, respeta la secuencia (o la modifica como recurso expresivo de forma coherente), distribuye las partes de forma equilibrada y termina el texto.
2	Omite un máximo de dos de los cinco criterios establecidos.
1	Omite tres de los criterios establecidos.
0	No termina el texto y no respeta su orden.

3.2.3 Criterios de calificación.

Escuchar: La puntuación máxima es de 16 puntos. La puntuación de apto se obtiene con siete o más respuestas correctas.

Escribir: La puntuación máxima es de 24 puntos. La puntuación de apto se obtiene con 12 o más puntos.

3.3 Unidad Nº 3. Destrezas de Hablar y Conversar.

3.3.1 Indicadores.

Hablar:

1. Corrección formal: expresión clara y con entonación (se admite el acento extranjero, las pausas y titubeos) y uso de elementos paralingüísticos.
2. Corrección gramatical: uso de patrones lingüísticos adaptados.
3. Coherencia y riqueza del texto: uso coherente de un vocabulario variado en la exposición y en la respuesta a preguntas sobre la misma.
4. Cohesión del texto. Desarrollo organizado del discurso y uso adecuado de la tipología del texto.

Conversar:

1. Corrección formal: expresión clara y con entonación (se admite el acento extranjero, las pausas y titubeos) y uso de elementos paralingüísticos.
2. Cohesión del texto: uso de estrategias de inicio, mantenimiento y cierre de la conversación: saludo, presentación propia y de otras personas.
3. Coherencia y riqueza del texto: uso de un vocabulario adecuado para la argumentación de enfoques y puntos de vista y comprensión del punto de vista de otros interlocutores.

3.3.2 Prueba.

La prueba se realiza mediante una presentación o monólogo de cada uno de los dos participantes y un diálogo. Los candidatos dispondrán de 5 minutos para planificar el monólogo. El contenido de esta planificación quedará recogido en el Cuaderno N° 3 que será entregado por los candidatos para su valoración como indicador.

En su caso, el examinador puede utilizar, como apoyo, material complementario (imágenes, etc).

1º El contenido de la primera parte puede ser semejante al siguiente:

Chaque candidat se présente en décrivant et en jugeant, par exemple, son travail ou sa situation, son caractère, ses loisirs et ses goûts en général, son logement, sa ville, son quartier avec ses avantages et ses inconvénients, ses motivations à étudier français . Décrivez vos meilleurs amis et expliquez pourquoi ce sont vos amis et racontez quelques exemples d'amitié avec eux, votre famille, etc.

D'autres exemples

Racontez et jugez l'histoire du dernier livre que vous avez lu , du dernier film que vous avez vu ou du dernier spectacle auquel vous avez assisté.

Présentez-vous et racontez vos dernières vacances . Présentez-vous et racontez votre dernier rêve ou un rêve qui vous a marqué particulièrement.

2º En la segunda parte se establece el diálogo. El contenido puede ser semejante a los propuestos. En todos los casos se trata de que un candidato asuma un papel favorable y el otro, desfavorable. A propuesta del examinador, los candidatos podrán cambiar los papeles.

1º. Le sujet de votre conversation est: "le développement d'Internet et ses conséquences". (l'examineur pourra poser des questions : Vous utilisez beaucoup Internet, pour quoi faire ? Comment imaginez-vous l'avenir d'internet ?).

2º. Le sujet de la conversation est: "Le rôle de la télévision, son importance et ses dangers" (l'examineur pourra leur poser des questions sur le sujet: Vous regardez beaucoup la télévision, pourquoi ?, quand ? quels types d'émissions ?, que pensez-vous de la télé réalité.

3º. Le sujet de la conversation est : « la parité ménagère » . (L'examineur pourra poser des questions : La parité ménagère, existe-t-elle en Espagne ? Qu'en pensez-vous ? A qui appartient l'autorité à la maison ? Est-ce une tâche masculine, féminine... ?).

4º. Le sujet de la conversation est : « l'environnement : sa situation et sa protection ». (L'examineur pourra lui poser des questions : Il faut soigner l'environnement ? Est-il, en général, en mauvais état chez vous ? Comment pourrait-on éviter le changement climatique ?).

5°...

HABLAR.

Plantilla de corrección:

HABLAR.	3	2	1	0
1. Corrección formal.				
2. Corrección gramatical.				
3. Coherencia y riqueza del texto.				
3.1. Uso adecuado del vocabulario.				
3.2. Riqueza.				
4. Cohesión del texto.				
4.1. Usa la tipología textual.				
4.2. Planifica y desarrolla el discurso.				
Puntuación total.				

Criterios de corrección.

Para otorgar la puntuación establecida en cada tramo se han de cumplir los dos términos del criterio. Cuando únicamente se cumpla uno, la puntuación obtenida será la del tramo inferior.

1. Corrección formal. Puntuación máxima: 3 puntos.

3	Comunica y se hace entender con una pronunciación correcta, aún cuando presenta acento extranjero, sin pausas ni titubeos y utilizando los recursos expresivos no verbales.
2	Comunica y se hace entender con errores poco significativos de pronunciación, alguna pausa o titubeo y utilizando los recursos expresivos no verbales.
1	Se entiende una parte del discurso pues presenta errores en la pronunciación, largas pausas y numerosos titubeos. La expresión no verbal es limitada.
0	Palabras aisladas con errores de pronunciación. Gran dificultad para comunicarse y para hacerse entender.

2. Corrección gramatical. Puntuación máxima: 3 puntos.

3	Variedad en las estructuras, aunque sean sencillas y muy habituales. Los errores morfosintácticos, si los hay, no dificultan la comprensión del mensaje.
2	El discurso contiene algunos errores puntuales en el uso de elementos morfosintácticos que no impiden la comprensión global.
1	El discurso contiene errores de construcción que dificultan la - comprensión y hace un uso limitado de categorías gramaticales que limitan la comprensión y exigen aclaración.
0	Los errores son frecuentes y afectan a la comprensión del discurso. Los errores hacen ininteligible por momentos el discurso.

3. Coherencia y riqueza del texto. Puntuación máxima: 6 puntos.

3.1	Uso adecuado del vocabulario.
3	El vocabulario utilizado es adecuado a la situación y a la intención comunicativa del texto.
2	El vocabulario es adecuado, aunque use recursos limitados y haya alguna repetición.
1	Fórmulas, expresiones y frases hechas, y uso de un vocabulario general.
0	Vocabulario inadecuado.

3.2	Riqueza del vocabulario.
3	El vocabulario es rico, con uso de sinónimos y antónimos.
2	El vocabulario es amplio con algunos errores puntuales.
1	Léxico pobre e inapropiado. Aparecen términos inventados y errores en la elección de los lexemas.
0	Abundantes términos inventados. No adecuado a la tarea.

4. Cohesión del texto. Puntuación máxima: 6 puntos.

4.1. Usa la tipología textual.	
3	Usa la tipología textual propuesta en todos sus términos.
2	Usa la tipología textual propuesta aunque altera el orden de las partes.
1	Usa la tipología textual aunque omite alguna de sus partes.
0	Sin formato textual.
4.2 Planifica y desarrolla el discurso.	
3	Planifica, desarrolla lo planificado, expone con una secuencia organizada (o la modifica como recurso expresivo de forma coherente) sin transiciones bruscas, digresiones ni puntos oscuros.
2	Respeto la secuencia y termina la exposición, aunque hay momentos de vacilación y se detiene en la exposición. (en la misma).
1	Presentada la información de forma desorganizada, lo que dificulta su comprensión y seguimiento.
0	No responde a la tarea propuesta o falta alguna parte de su contenido.

CONVERSAR.

Plantilla de corrección:

CONVERSAR.	3	2	1	0
1. Corrección formal.				
2. Cohesión del texto.				
3. Coherencia y riqueza del texto.				
3.1. Uso adecuado del vocabulario.				
3.2. Riqueza.				
Puntuación total.				

Criterios de corrección:

Para otorgar la puntuación establecida en cada tramo se han de cumplir los dos términos del criterio. Cuando únicamente se cumpla uno, la puntuación obtenida será la del tramo inferior.

1. Corrección formal. Puntuación máxima: 3 puntos.

3	Comunica y se hace entender con una pronunciación correcta, aún cuando presenta acento extranjero, sin pausas ni titubeos y utilizando los recursos expresivos no verbales. No requiere apenas de reformulaciones o repeticiones. Se captan los matices emocionales.
2	Comunica y se hace entender con errores no esenciales en pronunciación, eventuales pausas o titubeos y utilizando los recursos expresivos no verbales. Requiere ocasionalmente de reformulaciones o repeticiones. Los matices emocionales a veces no son captados debido al uso de una entonación neutra en líneas generales.
1	Se entiende una parte del discurso pues presenta errores en la pronunciación, largas pausas y numerosos titubeos. La expresión no verbal es limitada. No es posible captar los matices

	emocionales.
0	Palabras aisladas y con errores de pronunciación. Gran dificultad para comunicarse y para hacerse entender. No es posible la conversación.

2. Cohesión del texto. Puntuación máxima: 3 puntos.

3	Utiliza los recursos de inicio y cierre de la conversación con espontaneidad y mantiene con soltura el diálogo.
2	Utiliza fórmulas “tipo” para iniciar o cerrar la conversación y mantiene el diálogo con ayuda de repeticiones y reformulaciones.
1	Repite fórmulas oídas previamente para el inicio o cierre de la conversación; sigue el diálogo con dificultad y de manera guiada.
0	Ni inicia, ni cierra, ni participa en la conversación. Responde con dificultad o con monosílabos siempre que se le pregunta de forma directa.

3. Coherencia y riqueza del texto. Puntuación máxima: 6 puntos.

3.1	Uso adecuado del vocabulario.
3	Utiliza un vocabulario adecuado a la situación y a la intención de comunicación, incluyendo el punto de vista de los otros.
2	Comete errores de vocabulario por imprecisión o uso genérico de términos que no se ajustan del todo a la situación. Dificultad para captar las intenciones de los otros.
1	Fórmulas, expresiones y frases hechas con un vocabulario general.
0	Vocabulario inadecuado.
3.2	Riqueza del vocabulario.
3	Utiliza un léxico variado que incluye antónimos y sinónimos.
2	El vocabulario es limitado y formado por fórmulas, expresiones y frases hechas.
1	Léxico pobre, con repeticiones y uso de términos inventados.
0	Ausencia de términos con sentido y uso de abundantes términos inventados.

3.3.3 Criterios de calificación.

Hablar: La puntuación máxima es de 18 puntos. La puntuación de apto se obtiene con nueve o más puntos.

Conversar: La puntuación máxima es de 12 puntos. La puntuación de apto se obtiene con 6 o más puntos.